

현장실무 적응을 위한 단계별 일본어회화 교육 방법에 대한 고찰*

김 경 희**

目次

1. 서언
 2. 연구배경
 - 2-1. 한국내의 일본인 관광객 동향
 - 2-2. 학생의 특성
 - 2-3. 관광과 교과과정의 특성
 3. 연구 방법 및 연구 절차
 4. 산업체 현장적응을 위한 단계별 일본어회화 수업
 - 4-1. 산업체 현장적응을 위한 단계별 일본어 회화 수업의 개념
 - 4-2. 단계별 수업의 운영방안
 5. 현장실무 적응을 위한 단계별 일본어회화 교육 방법에 대한 평가
 - 5-1. 교과목 평가
 - 5-2. 교수-학습부분 및 종합평가
 6. 결론
- 참고문헌
-

1. 서언

전문대학의 경우 일본어 전공 관련학과는 '관광일어통역과'라는 전공과명

* 본 논문은 대덕대학 교수-학습개발연구비에 의해 연구되었음.

** 대덕대학, 조교수, 일본문학, 일본학

에서 알 수 있는 바와 같이 대부분 관광관련 학과가 많다. 일본인들을 대상으로 하는 관광종사원이 되기 위해서는 일정 수준이상의 일본어 구사능력이 요구될 뿐만 아니라 일본문화에 대한 전반적인 지식이 필요하다. 그러나 관광과 내에서의 일본어 수업 양은 거의가 태부족이며, 또 최근 신입생의 경우 학생 개인별 일본어 능력 격차가 크다. 따라서 적은 수업 양으로 학생들의 수업만족과 일본어능력을 향상시킬 수 있는 일본어 수업모델 개발이 절실히 요구된다.

최근 김미경(2004)은 산업체 현장실무 적응과 관련한 외국어 연구사례로서 「모의환경 및 협력교수자 모델을 활용한 실용영어 교수학습모형」²⁾을 보고한 바 있다. 이것은 D대학 체육과 학생들을 대상으로 한 영어 모의수업에 대한 연구이며, 교실에서만 주로 이루어지는 이론수업과는 구별된다. 또, 교내이지만 실습실에서 이루어진 모의수업이라는 점에서 산업체 현장실무적응에 어느 정도 도움이 된다고 볼 수 있다. 그러나 이 또한 교내에서만 수업이 이루어졌다는 점에서, 보다 실질적인 현장수업에는 접근하지 못하고 있다. 게다가 이 연구사례는 영어 수업에 관한 것이어서, 산업체 현장실무 적응을 위한 단계별 일본어회화 교육 방법으로 연구된 예는 거의 없다고 볼 수 있다. 현재 학계에서는 전문대학의 산업체 현장실무 적응을 위한 일본어회화 교육의 필요성은 인정하면서도 체계적인 연구는 이루어지지 않고 있다.

따라서 본 연구에서는 D대학 관광과 학생들을 대상으로 산업체 현장실무적응을 위한 단계별 수업을 토대로, (1) 기존의 교과서 중심에서 탈피하여 전문대학 관광과에 적합한 실무 중심의 일본어 교육 방법을 개발하고, (2) 관광일본어 수업에의 활용 가능성을 검토하여 효율적인 일본어 수업이 이루어짐으로써 학생들의 학업 성취도와 일본어 능력을 향상시키고, (3) 학생들에게 산업체 현장에서 실질적으로 요구되는 실무일본어를 습득하게 함으로써, 일본어 현장실무 능력을 갖춘 관광전문인력을 양성할 수 있는 교육방법을 개발하는데 그 목적을 두었다.

2. 연구배경

2-1. 한국내의 일본인 관광객 동향

2) 김미경·Travis L.Peter 「모의환경 및 협력교수자 모델을 활용한 실용영어 교수학습모형」 『제3회 전국 전문대학 교수·학습 방법 우수사례』 한국전문대학교수학습협의회 자료, 2004년.

2003년부터 2005년까지 한국을 방문한 외국인 관광객 수를 살펴보면(표1 참조), 다른 나라에 비해 일본인 수가 압도적으로 많다. 이는 산업 현장에서 일본관련 관광종사원의 수요가 많이 요구된다는 것을 의미한다.

<표1> 국적별 외국인 관광객 누계 (한국관광공사 통계자료 인용)

국적 \ 년도	2005 (1月 - 6月)	2004 (1月 - 12月)	2003 (1月 - 12월)
일본	1,176,199	2,443,070	1,802,542
대만	178,753	304,908	194,586
홍콩	89,289	155,058	156,358
태국	56,569	102,588	78,243
중국	322,088	627,264	512,768
영국	35,449	65,981	60,600
호주	30,278	57,834	48,597

전문대학 관광관련학과 학생들이 졸업 후, 취업의 주를 이루는 호텔·면세점·여행사·외식업체와 같은 산업체에서는 취업 시 “외국어(영어, 일본어) 능통자 우대”라는 조건을 제시하고 있다. 면세점에서는 현장실습생을 선발할 시에도 일본어능력 시험을 실시할 정도로 일본어를 중요시하고 있다. 이는 최소 비용과 시간을 투자하여 업무효율의 극대화를 원하는 산업체의 속성을 잘 나타내고 있다.

이로 인해, 산업체에서는 관광전문인력을 양성하는 대학에서 충분한 외국어 교육이 이루어지도록 기대하고 있다. 외국어는 많은 시간과 노력, 일정한 지적 수준이 요구되는 교과목이다. 그러나 현재 전문대학 관광 관련 학과에서는 교육과정에서 일본어 비중이 그다지 높지 않고, 일회성 교육으로 인해 서비스 산업 현장의 요구에 부응하지 못하고 있는 실정이다.

2-2. 학생의 특성

외국어습득을 위해서는 일정 수준의 지적 능력과 상대적으로 많은 시간이 필요하다. 그러나 현재 일반적으로 전문대학에 입학하는 학생들의 학습능력은 해마다 낮아지고 있다. 예로써 D대학 관광과 1학년 학생들의 특징을 살펴보면 표2와 같다.

<표2> D 대학 관광과 1학년 학생들의 일본어 학습에 대한 기본 인식(설문 조사)

문항내용	범위 (명, %)			
	매우 그렇다	그렇다	아니다	매우 아니다
D대학 입학 이전에 일본어 공부를 한 적이 있다	6 (18%)	12 (35%)	13 (38%)	3 (9%)
나는 일본어를 잘한다고 생각한다	2 (6%)	5 (15%)	18 (53%)	9 (26%)
나는 일본어가 재미있다.	8 (24%)	13 (38%)	9 (26%)	4 (12%)
나는 일본어 공부를 더해야 한다고 생각한다.	17 (50%)	11 (32%)	4 (12%)	2 (6%)
일본인과 일본어 공부를 해본 경험이 있다.	1 (3%)	2 (6%)	21 (62%)	10 (29%)

<김미경·Travis L.Peter 주1)의 「모의환경 및 협력교수자 모델을 활용한 실용영어 교수 학습모형」(2004년) 274쪽의 설문지 내용을 수정/보완>.

<표2>에서 D대학 관광과 학생들의 가장 두드러진 특성은 관광과 1학년 학생들이 대학 입학 이전에 일본어를 공부한 적이 있는 학생은 전체의 53% 정도이지만, 79%가 자신은 일본어를 잘하지 못한다고 대답함으로써 일본어에 대한 자신감이 없다. 반면에 일본어가 재미있다고 대답한 학생이 62%이고, 일본어를 공부해야한다는 학생이 전체의 82%를 차지함으로써 일본어의 필요성에 대한 인지도는 매우 높은 편이다. 따라서 관광과 1학년 학생들의 일본어와 관련하여 종합적인 특성을 살펴보면, 관광과 학생들은 기본학습능력이 높지 않고, 학생들의 개인별 일본어 능력차가 매우 크다는 것을 알 수 있다. 또 일본어에 대한 필요성과 의지는 있지만 학습방법 부재, 구체적인 학습목표와 자신감이 결여되어 있다는 점을 고려하여 그에 적합한 일본어 수업모델을 개발할 필요성이 있다고 본다.

학생 개개인의 학습요령, 방법, 행동의 특징 등을 전문대학 교수-학습 개발협의회에서는 “학습양식”이라고 정의하고 있는데³⁾, 학생들에게 적합한 수업모형 개발을 위해서는 학생들의 학습양식을 이해할 필요가 있다. <표 3>에는 전문대학 교수-학습 개발협의회에 의해 정리된 학습양식의 구분에 따른 장단점을 기재하였다.

3) 『학습 습관 모듈 C-1 학습 양식 이해』 전문대학 교수-학습 개발 협의회, 2001년, 2쪽.

<표3> 각 학습양식의 장·단점

학 습 양 식	장 점	단점
적 용 자	<ul style="list-style-type: none"> ▶ 행동, 결과 지향 ▶ 계획의 실천 ▶ 새로운 경험을 추구하고 즐김 ▶ 새로운 상황에 잘 적응 ▶ 직관적, 심미적 ▶ 사람 지향 ▶ 실용적임 	<ul style="list-style-type: none"> ▶ 정보를 타인에게 의존 ▶ 자신의 분석 능력을 신뢰하지 않음 ▶ 때로는 성급함 ▶ 다소 과학적이거나 체계적이지 못함 ▶ 이론을 경시함
분 산 자	<ul style="list-style-type: none"> ▶ 감정 지향 ▶ 열린 마음 ▶ 상상력이 풍부한, 직관적임 ▶ 많은 아이디어를 생성하는 능력 ▶ 타인과 관계 맺는 능력 	<ul style="list-style-type: none"> ▶ 다소 의사결정하지 못함 ▶ 다소 사고 지향적이지 못함 ▶ 이론이나 일반화에 관심이 적음 ▶ 다소 과학적이거나 체계적이지 못함
융 합 자	<ul style="list-style-type: none"> ▶ 정확한 논리와 꼼꼼함 ▶ 이론적 모형 구축 ▶ 체계적, 과학적 접근 ▶ 정보의 훌륭한 조직자 	<ul style="list-style-type: none"> ▶ 다소 사람이나 감정에 무관심임 ▶ 다소 행동 지향적이지 못함 ▶ 질적 혹은 구체적 과제에 약함
수 렴 자	<ul style="list-style-type: none"> ▶ 감정에 좌우되지 않음 ▶ 정확한 논리와 꼼꼼함 ▶ 체계적, 과학적 접근 ▶ 실용적임 ▶ 사고하고 행동하는 새로운 방식을 창출하는 능력 • 실험 지향 	<ul style="list-style-type: none"> ▶ 다소 사람이나 감정에 무관심함 ▶ 폐쇄적 자세 ▶ 상상력이 풍부하지 않음 ▶ 질적 혹은 구체적 과제에 약함 ▶ 사회적, 대인적 이슈에 약함

<주2)의 『학습습관 모듈C-1 학습 양식 이해』의 10-12쪽 내용을 수정/정리 >

<표4>는 2005학년도 D대학 관광과 1학년 학생들의 학습양식 검사결과이다.

<표4> 학습양식 검사별 분포

학습양식	적용자	분산자	수렴자	융합자	전체
빈도(명)	19	10	2	2	33
비율(%)	57.6	30.3	6.1	6.1	100

<표4>의 학습양식검사결과 분포도를 보면 관광과 학생들은 적응자가 전체 비율의 57.6%를 차지하고 있고 그 다음으로 분산자(30.3%), 수렴자(6.1%), 융합자(6.1%)의 순으로 구성되어 있다. 다시 말해, 대부분이 적응자와 분산자의 성향을 갖는 D대학 관광과 학생들은 논리적이고 이론적인 것보다는 비논리적인 면이 강하고, 새로운 경험에 자신을 몰두시키려하며 타인에 의존하는 경향이 있음을 지시해준다. 따라서 체계적이라기보다는 직감적이고 즉흥적으로 의사결정을 하는 면이 강하고, 업무 중심적이기 보다는 사람과의 관계를 중시하며 감정적이다. 이와 같은 조사결과는 규격화된 틀 속에서 이론적으로 학생들을 지도하기보다는 유연성을 발휘하여 경험과 실무중심의 수업이 효과적임을 지시해주는 것이다.

따라서 교수의 수업 방향은 다음과 같이 이루어져야 한다.

첫째. 이론 중심적인 것보다는 실무를 통하여 학생들의 관심을 유도하는 것이 필요함.

둘째. 융통성이 있고 유연한 접근이 필요함.

셋째. 학생들에게 학습동기를 유발할 수 있는 정보 제공에 노력을 기울일 필요가 있음.

넷째. 학생 개개인에게 많은 관심과 세세한 지도가 필요함.

반면 학습양식검사 결과 융합자(6.1%)와 수렴자(6.1%)도 전체의 12%를 차지하고 있으므로 이들에 대한 적절한 고려도 필요하다. 이들은 위에서 언급한 두 유형과는 반대로 실제적인 가치보다는 논리적인 확실성을 가진 이론을 더욱 중요시하고, 사람과 감정에는 관심을 기울이지 않는다. 그러므로 이 학생들에게는 논리적이고 체계적인 접근이 바람직하다고 볼 수 있다.

종합해 보면, 교수에게는 높은 분포도를 나타내는 적응자와 분산자의 특성은 물론 소수인 수렴자와 융합자의 특성을 검토한 종합적인 수업모델이 요구된다. 또 학생들의 수업 능력 저하를 고려하여, 많은 양의 일본어를 습득시키기보다는 실무적이고 현실적인 목표를 나타내는 교과 내용으로 쉽게 반복적으로 가르칠 수 있는 수업 모델이 필요하다.

2-3. 관광과 교과과정의 특성

관광과의 교과과정은 취업 및 자격증 위주의 산업체 현장실무에서 경쟁력을 확보할 수 있는 실무중심의 과목으로 구성되어 있다. 이를 다시 관광분야와 어학 분야로 나누어 볼 수 있다.

관광과목은 전반적으로 전공기초과정 →전공심화과정 →전공실습과정(현장실습)으로 구성되어 있다. 여기서 현장실습은 학교에서 학습한 관광 및 호텔, 여행사 전반의 이론적 근거를 토대로 산업체 현장에서 직접 실무적으로 적용하고 활용하는 과정이다. 그러므로 관광과 교과목을 모두 이수하면 관광전문인력으로 활동할 수 있다. 이 때 학생들이 보다 나은 경쟁력을 갖추기 위해서는 관광관련 자격증과 외국어능력이 필수다. 그러나 D대학 관광과 전체 교과과정을 살펴 볼 때, 관광과목에 비해 외국어(영어, 일본어) 과목이 매우 부족하며, 또 컴퓨터나 장비를 갖춘 전공어학실이 없어 일본어뿐만 아니라 외국어 공부에 많은 어려움이 있다. 이에 대한 보완책으로 효율적인 교과과정 개발과 함께 수업방법 개선이 필요하다.

3. 연구 방법 및 연구 절차

단계별 일본어 회화 교육방법을 개발하기 위한 본 연구의 주요 방법과 연구절차는 1)교수학습 모형 적용학과 선정: 관광과, 2)수업내용 선정 및 내용 구상, 3)환경분석, 4)교육 계획안 작성 및 수업자료 준비, 5)기초이론 수업, 6)모의 수업, 7)현장에의 실제 적용 수업, 8)결과 분석: 학생들의 수업평가의 순서로 진행하였다. 상기의 연구 절차의 진행에는 D대학 관광과 1학년 재학생들이 참가하였다.

4. 산업체 현장적응을 위한 단계별 일본어회화 수업

4-1. 산업체 현장적응을 위한 단계별 일본어 회화 수업의 개념

전문대학 관광 관련학과의 일본어 수업은 교실에서 교과서를 중심으로 수업을 진행하며 학생들에게 과제를 내고 체크하는 형태가 일반적이라고 볼 수 있다. 교실 중심의 이러한 수업 방식은 이론과 실무의 접목이 잘 이루어지지 않았기 때문에 산업체 실무현장 적용에도 많은 어려움이 있다.

D대학 관광과 학생들에게는 교과서 중심의 일본어 수업을 진행하기에는 많은 어려움이 따른다. 그 이유는 학생들의 학력저하와 일본어 수업에 대한 지적 능력저하 등의 원인을 꼽을 수 있으며, 또 관광과는 표4의 학습양식 검사 결과에서 알 수 있는 바와 같이, 적응자와 분산자로 대부분 분포되어 있기 때문이다. 이는 이론적이고 체계적인 것 보다는 활동적이고 실무 중심의 학습 양식이 적합함을 시사하고 있다. 그러므로 이와같은 학생들의 특징을 고려하여 관광과 1학년 2학기 일본어 수업에서는, 이론뿐만 아니라 실무와도 적절히 조화를 이룬 기초이론 수업·모의수업·현장실무 수업의 단계로 단계별 일본어회화 수업이 이루어졌다.

4-2. 단계별 수업의 운영방안

단계별 수업은 아래와 같이 전공기초·이론수업→모의수업→현장적용 수업의 3단계로 나누어 진행하였다.

1) 전공기초/ 이론 수업

본 연구의 관광일본어회화 전공기초/이론 수업은 교과서를 중심으로 유인물, 영상매체 등을 통하여 실무일본어에 대한 기초지식을 배우고 내용을 암기한다.

먼저 오프라인 상의 수업과정을 살펴보면 다음과 같다.

첫째. 교과서를 중심으로 본문강독/청해/강독/청해 등을 반복적으로 실시한다.

둘째. 교과서 강독과 청해 후, 학생들로 하여금 개인별 강독을 시킨다.

셋째. 3-4인 1팀으로 조를 구성하고 학습능력이 뛰어난 학생이 팀의 리더가 되어 팀원을 지도하게 하여 본문 내용을 이해/암기하는 등, 팀별로 당일 학습목표를 달성하게 한다.

넷째. 수업 당일 학습목표를 달성한 팀은 지도교수에게 그 내용을 점검받는다.

한편 원격교육을 병행함으로써 오프라인만으로는 부족한 기초 일본어 능력을 향상시키고, 오프라인과 동일한 교재를 활용함으로써 일본어의 반복 학습 및 청해 연습이 가능하도록 하였다.

이와 같이 3-4인 1팀의 오프라인 수업과 원격교육 수업방식을 통하여 다양한 수준의 일본어 능력을 가진 학생들이 자신의 능력에 적합한 학습을 할 수 있도록 함으로써, 학생들 모두가 만족하고 학습효과를 증진시키고자

하였다.

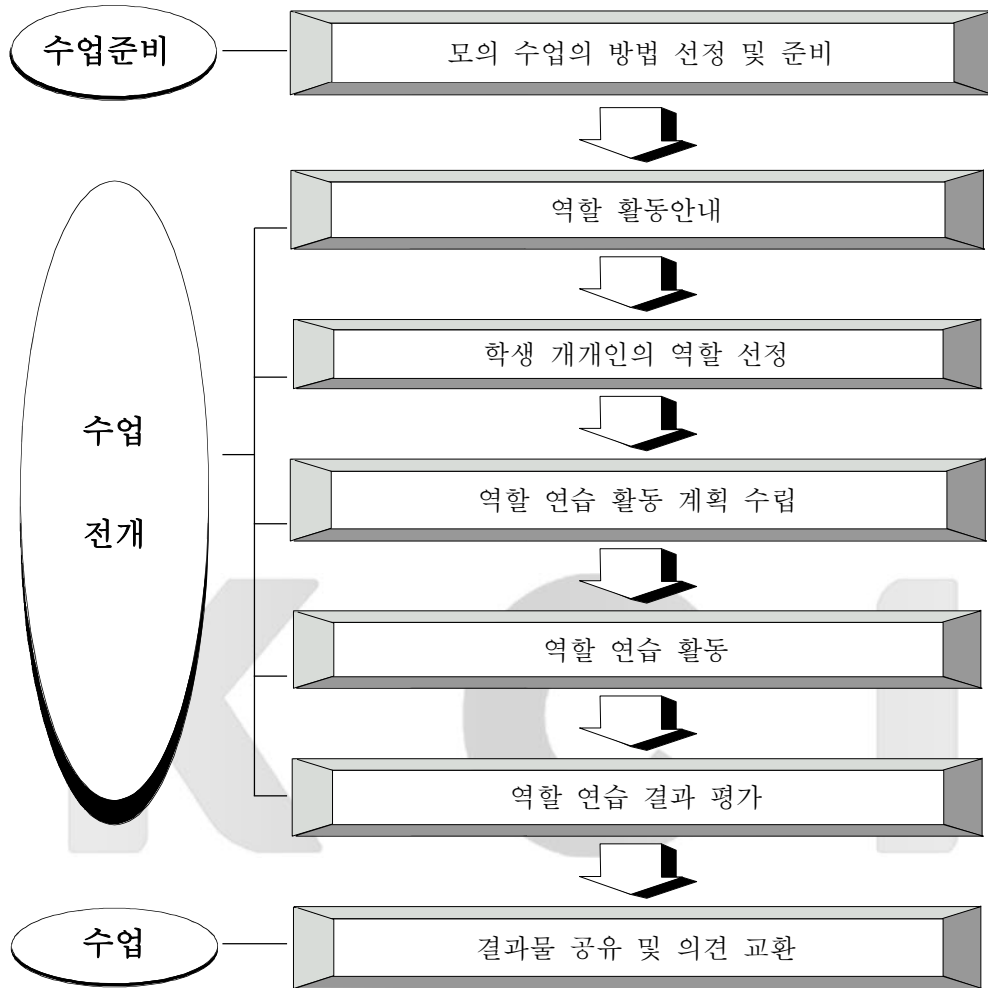
본 수업방식의 장점과 유의사항을 정리해 보면 <표5>와 같다.

<표5> 단계별 수업방식의 장점 및 유의사항

장점	유의사항
<ul style="list-style-type: none"> ▶ 강독/청해의 반복수업을 통해 일본어 청취력 및 회화능력 향상. ▶ 우수한 학생이 팀의 리더가 되어 팀원을 지도함으로써 팀원의 일본어 능력 향상 ▶ 일본어 능력이 부족한 학생들은 학습목표를 팀별로 달성해야한다는 의무감 때문에 학습효과 증진. ▶ 교수 1인 중심의 수업방식이 아닌 학생 중심의 수업으로 학생들의 수업 참여도를 높임. ▶ 일본어 그룹학습의 중요성 인식을 통한 스터디그룹의 활성화. ▶ 일본노래와 영상물 감상을 통한 일본문화 소개 및 일본 문화에 대한 친근감 유도. 	<ul style="list-style-type: none"> ▶ 팀 구성 시, 출석학생 수, 학생간의 친분관계 등 당일 상황에 따라 1인 1팀, 혹은 3인 1팀으로 구성할 것인가에 대한 융통성을 발휘할 것. ▶ 우수한 학생과 그렇지 못한 학생과의 적절한 비율이 필요함. ▶ 팀 리더에게 어떤 인센티브를 적용할 것인가에 대한 고려가 필요함. ▶ 우수한 학생과 그렇지 못한 학생 사이에 불신감이 생기지 않도록 유의 : 학생들의 인격 존중과 열등감 불식을 위해 팀 구성에 대한 부연 설명 필요.

2) 모의 수업

본 연구의 모의 수업은 D대학 관광과 식음료 실습실에서 지금까지 배운 교과내용을 가지고, 관광과 학생들이 가상관광업체의 종업원이 되어 일본인 원어민을 관광객으로 접객하는 방식으로 이루어졌다. 가상 일본인 관광객으로 설정된 원어민 교사는 본 대학에서 일본어 강사로 활동하고 있기 때문에 모의 수업의 개념을 이해하고 거기에 적합한 역할을 잘 수행할 수 있었다.



<그림 1> 모의 수업의 진행 단계

모의수업은 위의 <그림 1>과 같이 크게 수업준비, 수업전개, 수업 이후 순으로 진행했다. 수업 준비는 전 단계인 기초/이론 수업을 포함하고 있으며 앞으로의 수업 진행에 대한 준비 활동이다. 다음 수업전개의 구체적인 내용은 다음과 같다.

- 1) 학생들은 자신의 역할과 관계없이 전체적으로 일본어 식음료 메뉴 암기 /교과서 본문 암기/관광 현장 상황 변화에 대처한 일본어 표현에 관한 프린트 내용을 암기하도록 한다.

- 2) 각자 역할의 활동 내용에 대한 기본설명을 하고, 학생들이 스스로 자신의 역할을 설정할 수 있도록 유도하고, 한 가지 역할에 대한 지원자가 많을 때는 학생들과 의논한 후, 역할을 분산/재배치한다.
- 3) 개인별/팀별 역할 연습 활동을 설명하고, 계획을 수립하도록 한다.
- 4) 계획에 따라 역할 연습 활동을 실시하고, 그 활동 상황을 캠퍼더로 촬영하도록 한다.
- 5) 개인 혹은 팀별로 이루어진 역할과 일본어 발음, 관광객 안내 자세 등에 대해 의견교환을 했다. 또 교수는 전체적으로 장점과 유의사항, 보완점 등에 대해 정리·설명하도록 한다.

수업 이후 단계로는, 결과물을 공유할 수 있도록 비디오테이프를 자료실에 비치하고, 또 수업 시간에 그 결과물을 시청하면서 자신의 역할에 대한 장·단점을 보완하기 위해 서로 의견 교환을 하도록 했다.

본 수업 방식 진행시 장점과 유의사항은 다음 <표6>과 같이 정리할 수 있다.

<표6> 모의수업의 장점 및 유의사항

장점	유의사항
<ul style="list-style-type: none"> ▶ 기초이론 수업의 복습 차원에서 교과서 강독/청해의 반복수업을 통해 일본어 청취능력 및 회화능력 향상 ▶ 우수한 학생이 팀의 리더가 되어 팀원을 지도함으로써 일본어 능력 향상 ▶ 학생 중심의 수업으로 학생들의 수업참여도를높임. ▶ 협동수업의 중요성인식을 통한 일본어능력향상 ▶ 현장실무능력강화 	<ul style="list-style-type: none"> ▶ 팀구성시, 출석학생 수, 학생간의 친분관계 등 당일 상황에 따라 4인1팀 혹은 3인 1팀으로 구성할 것인가에 대한 융통성을 발휘할 것. ▶ 우수한 학생과 그렇지 못한 학생과의 적절한 비율이 필요함. ▶ 팀 리더에게 인센티브 적용에 대한 고려가 필요함. ▶ 학생들이 긴장하지 않도록 분위기 조성 ▶ 가상 일본인 관광객 역할의 원어민 선정 시, 학생들의 긴장감 완화와 일본어에 대한 자신감 고취를 위해 학생들과 친분이 있는 것이 바람직. ▶ 결과 평가 시, 모의 역할을 한 학생들의 긴장완화를 위해 칭찬이 필요함.

3) 현장적용 수업

현장적용수업은 호텔·외식업체 등의 산업체현장에서 지금까지 배운 교과내용을 가지고, 학생들이 가상 종업원이 되어 일본인 관광객을 접객하는 것으로 이루어졌다. 따라서 학생들은 단계별수업을 통해 산업체 현장의 실무 상황에 직면했을 때 일본인 원어민에 대한 두려움 없이 문제를 해결할 수 있는 능력을 배양할 수 있다고 본다.

현장 적용수업도 모의수업과 같이 크게 수업준비, 수업전개, 수업 이후 순으로 이루어졌다. 이때의 수업 준비는 기초/이론 수업과 모의 수업에서의 역할 연습을 포함하고 있다. 다만 수업 진행은 산업체 호텔/외식업체 등에서 직접 이루어졌으며, 실제 한국어를 전혀 모르는 일본인 관광객을 대상으로 이루어졌다는 점이 모의 수업과 다른 점이다. 그 구체적인 진행은 다음의 <표7>과 같다.

<표7> 현장적용 수업방식의 장점과 유의사항

장점	유의사항
<ul style="list-style-type: none"> ▶ 교과서 강독/청해의 반복수업을 통해 일본어 청취력 및 회화능력 향상. ▶ 우수한 학생이 팀의 리더가 되어 팀원을 지도함으로써 일본어 능력 향상 ▶ 학생 중심의 수업으로 학생들의 수업 참여도를 높임. ▶ 협동수업의 중요성 인식을 통한 일본어 능력 향상. ▶ 현장실무능력 강화. ▶ 일본인 원어민에 대한 두려움 해소 	<ul style="list-style-type: none"> ▶ 산업체 선정 시, 학생들이 부담을 가지지 않는 곳으로 선정하고, 갑자기 약속이 취소되는 등의 돌발 상황에 대비할 것. ▶ 팀은 당일 상황에 따라 4인 1팀 혹은 3인 1팀으로 구성할 것. ▶ 산업체에서 일본인 관광객과의 실제 접촉을 꺼리는 경우가 많아 현장수업 진행에 어려움이 있음. 그런 경우, 교수가 원어민을 섭외할 필요가 있음. 이 때 원어민은 현장적용 수업의 성격상, 한국어를 전혀 모르는 사람이어야 한다는 것이 전제조건임. ▶ 우수한 학생과 그렇지 못한 학생과의 적절한 비율이 필요함. ▶ 학생들이 긴장하지 않도록 분위기 조성의 필요성 ▶ 일본인 관광객 앞에서 당황하지 않도록 수업자료는 완전히 암기 시킬 것.

5. 현장실무 적응을 위한 단계별 관광일본어회화 교육 방법에 대한 평가

5-1. 교과목 평가

다음의 <표8>은 2005학년도 2학기 D대학에서 실시한 관광일본어회화 I의 강의평가 결과이다. D대학 강의평가 제도는 한 학기를 마무리하는 기말고사를 전후하여 모든 학생이 참여하며, 다음 학기 수강신청을 위해서는 반드시 평가에 참여하게 되어있다. 관광과 1학년 수강생 34명중 32명이 응답하여 응답률 94%를 나타냈으며 각 문항은 5점 만점이며, 1점은 매우 부정적, 5점은 매우 긍정적임을 나타내고 있다.

<표8> 관광일본어회화 I 수업평가 내용분석 (교수개인별)

분야 및 영역		문 항	응답분포 (인원수)					
			1	2	3	4	5	종합
교수분야	강의준비	교수는 강의준비(수업지도안 작성·배부 등)를 철저히 하였는가?	1	0	4	13	16	4.46
	강의질	교수 강의 수준(강의시간 준수, 강의 이해도, 강의 기법 등)은 어떠하였는가?	2	0	16	28	74	4.43
	성적평가	교수가 성적평가 기준을 제시하였으며, 그 기준이 적절하다고 생각하는가?	2	1	20	35	62	4.28
	소 계		5	1	53	90	211	4.39
교과목분야	중요성	이 과목이 전공(교양과목 :인성 함양 또는 교양수준 제고)과 관련하여 얼마나 중요한가?	1	1	17	35	66	4.37
	유용성	이 과목이 취업(현업)과 관련하여 실질적(현실적)으로 얼마나 나에게 필요한가?	1	1	16	35	67	4.38
	만족도	이 과목의 중요성과 유용성 등을 고려하여 나는 전체적으로 어느 정도 만족하는가?	1	3	19	30	67	4.33
	소 계		3	5	52	100	200	4.36
전 체 합 계			8	6	105	190	411	4.38
			전임교수 전체 평균			4.14		

※ 전체문항 동일 응답자 포함

전체적인 강의평가 결과를 보면 2005학년도 2학기 D대학에서 실시한 관광

일본어회화 I 의 강의평가 결과는 4.38을 얻었다. 이는 D대학 전임교수의 전체 평균점수(4.14)를 상회하는 결과를 얻었다. 일본어회화 과목이 다른 전공과목과 비교해서 부족하지 않은 점수를 받았음은 강의 내용과 본 연구에서 제시한 학생활동 중심 교육방법에 대부분의 학생들이 만족하고 있음을 알 수 있다.

또한 일본어 과목이 전공과의 관련성에서 가장 높은 점수(4.37점)를 받았다는 것은 관광과에서 일본어 과목의 중요성을 인식하고 있음을 알 수 있다. 또한 관광과 학생들에게 수업 중 일본어의 중요성을 설명한 결과라고도 볼 수 있다.

본 교육방법을 더 세밀하게 검토하기 위해서는 수업평가 기준에서도 좀 더 객관적이고 합리적인 평가기준을 마련해야 할 것으로 본다. 따라서 대학에서 실시한 강의평가보다 더 세분화된 문항을 만들어 설문조사를 실시하였다. 여기에는 관광일본어회화 I 과목을 이수한 관광과 학생 34명 중 32명이 참가하였으며 그 내용을 보면 다음과 같다. 이 결과를 토대로 본 연구를 평가하고자 한다.

D대학 관광과 1학년 수업평가

구분	문항	응답분포(인원수)					종합
		5	4	3	2	1	
학생 분야	나는 이 수업에 적극적으로 참여하였다.	13	14	3	1	1	4.16
	나는 이 수업을 위해 일주일에 __ (시간)을 준비하였다	2	5	7	9	9	2.44
	나는 과제해결이나 수업시간에 모르는 것이 있으면 급우나 교수에게 질문을 통하여 해결하였다.	4	8	7	9	4	2.97
	나는 일본어 공부를 잘 하기 위해 노력하였다.	9	14	4	3	2	3.78
	이 수업을 통해 이 분야에 대한 이해를 높이고 관심을 갖게 되었다.	18	9	3	1	1	4.31
	이 과목의 내용을 전반적으로 잘 이해하였다.	14	13	2	2	1	4.16
교수 분야	교수는 수업 전에 구체적인 목표와 계획을 잘 설명하였다.	21	9	1	1	0	4.56
	전체적인 수업내용이 체계적으로 구성, 전개되었다.	23	6	1	1	1	4.53
	교수는 핵심적인 내용을 분명하게 이해하도록 예를 들어 설명하였다.	25	5	2	0	0	4.72
	교수는 강의에 열의가 있고 성실하였다.	23	7	2	0	0	4.66
	교수는 학생들이 열의를 가지고 공부하도록 유도하였다.	23	7	1	0	1	4.59
	교수는 수업 중 학생활동이 활발히 이루어지도록 하였다.	19	10	2	1	0	4.47
	수업시간에 교재를 적절하게 사용하였다.	22	6	3	1	0	4.53

	교수는 강의 시간에 학생들의 이해정도를 점검하며 강의를 진행하였다.	21	8	2	1	0	4.53
	과제물은 수업내용을 적절히 보완하여 수업효과를 높이는데 도움을 주었다.	15	12	3	2	0	4.25
	교수는 학생의 학습능력을 반영한 수업진행으로 그 효과를 충분히 나타내었다.	24	5	3	0	0	4.66
교수-학습 분야	일본어회화 수업의 단계별 진행은 수업의 효과를 높이고 수업내용을 이해하는데 도움이 되었다.	21	9	1	1	0	4.56
	원격 강의는 수업내용을 이해하는데 도움이 되었다.	18	6	6	2	0	4.25
	문법 설명은 일본어를 이해하는데 도움이 되었다.	18	10	3	1	0	4.41
	수업 후 실시되는 조별 암기테스트는 일본어를 이해하는데 도움이 되었다.	16	12	3	0	1	4.31
	제시되는 과제의 양과 시험의 난이도는 적절하였다.	13	14	2	3	0	4.16
	단계별 일본어회화 수업방식은 실용 일본어를 학습하는데 효과적이었다.	21	5	4	1	1	4.38
	단계별 일본어 회화 수업은 일본인과의 대화에 대한 두려움을 해소시키는데 도움이 된다고 생각한다	23	5	2	1	1	4.5
종합 평가	본 수업의 진행방식에 대해 만족한다.	20	7	4	0	1	4.41
	본 수업의 전체적인 난이도는 적절하였다.	17	12	2	1	0	4.41
	본 수업의 내용은 관광 산업체 현장실무 적용에 도움이 된다고 생각한다.	26	4	1	1	0	4.72
	이 강의는 전문지식을 향상시키는데 도움이 되었다.	25	5	1	1	0	4.69
	본 수업은 전공과 관련하여 중요하다고 생각한다.	26	4	1	0	0	4.66
	본 수업은 학생들에게 실질적으로 유익(취업,편입 등)을 주는 내용이다.	26	5	1	0	0	4.78

< 위 표는 D대학 2001학년도 2학기 수업평가 내용을 수정/보완 >

위의 교과목 평가를 통해서 다음과 같은 결론을 얻을 수 있다.

첫째, 학생들의 수업 참여도가 높았음을 알 수 있다(4.16점). 이것은 본 교육 방법이 지향한 목표 중 하나인 학생의 능동적 수업참여 유도가 성공적으로 이루어졌다고 판단할 수 있다.

둘째, 일본어 과목이 취업/편입과의 관련성에서 가장 높은 점수(각 4.78 점)를 받았다는 것은 관광과에서 일본어 과목의 중요성을 인식하고 있음을 알 수 있다.

셋째, 일본어 공부를 위해서 학원에 다니고 있다는 학생들은 34명 중 10명 정도이고, 또 학생들은 주당 평균 1-2시간을 일본어를 공부하고 있는 것으로 나타났다. 이것은 현장적응을 위한 일본어능력을 향상시키기에는

턱없이 부족한 시간이지만, 학생들이 전반적으로 일본어 학습에 대한 의지가 강한 것을 알 수 있다. 반면에 학생들의 일본어 능력을 고려하여 교과 내용을 반복적으로 가능하면 쉽게 수업을 진행하였음에도 불구하고 본 과목의 내용을 전반적으로 잘 이해하였다는 항목이 상대적으로 낮은 점수

(4.16점)를 받았다. 이것은 D대학 관광과 학생들에게 일본어가 중요성에 비해서는 접근하기 쉽지 않다는 것을 설명하고 있다. 앞으로는 학생들을 심층 분석하여 학생들이 이해하기 쉽도록 수업방법을 연구하는 것이 선결 과제이다.

5-2. 교수-학습부분 및 종합평가

교수의 학습부분평가에서 단계별 일본어 회화 수업은 일본인과의 대화에 대한 두려움을 해소시키는데 도움이 된다는 항목이 비교적 높은 점수(4.5점)를 받았다. 이것은 학생들이 일본어 학습의 궁극적인 목표인 일본인과의 원활한 대화를 나누는데, 장애물이 되는 두려움을 완화시켜준다는 면에서 매우 긍정적인 결과라고 할 수 있다.

종합 평가로서, 본 수업은 학생들에게 실질적으로 유익(취업, 편입 등)을 주는 내용이라는 항목이 가장 높은 점수(4.78점)를 받았다. 또 본 수업의 내용은 관광 산업체 현장실무 적용에 도움이 되며(4.72점), 전문지식을 향상시키는데 도움이 되었다(4.71점)는 항목도 매우 높은 점수를 받았다. 상대적으로 낮은 점수이기는 하지만 본 수업의 진행방식에 대해 만족한다는 항목도 어느 정도 만족할 만한 평가(4.35점)가 나왔다. 이는 현장적용을 위한 단계별 일본어회화 교육 방법이 좋은 성과를 나타냈다고 볼 수 있다.

6. 결론

산업체 현장적용을 위한 단계별 일본어회화 교육 방법의 적용을 통하여 다음과 같은 결론을 얻을 수 있었다.

첫째, 일본어 기초이론 수업의 반복학습을 통해 학생들의 일본어 청취능력 및 회화능력을 향상시키는 효과와 학생들에게 일본어 수업에 대한 흥미를 유발할 수 있었다.

둘째, 모의환경과 현장적용 수업을 통하여 이론과 현장실무를 접목시키

는 효과와 일본어에 대한 자신감과 자신의 수업목표를 구체화시키는데 도움이 되었다.

셋째. 일본인 원어민과의 수업진행은 학생들의 원어민 수업에 대한 부담감을 해소하고, 원어민과의 의사소통 경험을 통해 일본어 학습 능력을 증가시킬 수 있었다.

넷째. 단계별 수업의 역할연습과 현장적용 수업을 통하여 현장에서 일어날 수 있는 상황에 대한 대처능력 및 현장실무능력 향상에 도움이 될 것으로 본다.

현장적용을 위한 단계별 관광일본어회화 교육 방법은 전문대학의 일본어 교육에 적합한 모델의 한 유형이라고 평가할 수 있다. 향후 D대학뿐만 아니라 타 전문대학의 관광 산업체 현장적용을 위한 일본어의 효율적인 수업진행을 위해서는 본 교육방법을 토대로 다른 모형으로의 지속적인 개발과 연구가 필요하다.

【参考文献】

- 김미경 · Travis L.Peter 「모의환경 및 협력교수자 모델을 활용한 실용영어 교수학습모형」 『제3회 전국 전문대학 교수· 학습 방법 우수사례』 한국전문대학교수학습협의회 자료, 2004년
- 『학습 습관 모듈 C-1 학습 양식 이해』 전문대학교수-학습 개발 협의회, 2001년.
- 木村宗男 『日本語教授法—研究と実践—』 凡人社, 2000년.

要 旨

韓国の短期大学（専門大学）における日本語科は主に観光と結び付けられている。日本人を対象とする観光業に携わるためには、ある程度日本語を使いこなす能力と日本文化に対する知識が要求されるからである。そのためには日本語と日本文化を体系的に学習できるカリキュラムが必要となる。しかしながら、本稿の研究対象であるD大学の観光科のカリキュラムでは、日本語の授業があまり多くない。また観光科の最近の新入生の場合、日本語能力の個人差が大きい。したがって、少ない授業時間で学生たちの授業への満足感と日本語能力を向上させるためには、個人の能力に適した日本語授業モデルの開発が必要となってくる。

本稿は、既存の教科書と理論中心の授業ではなく、学生たちが観光現場の実務にたやすく適応できることを目的とした、実務中心の授業方法に関する研究である。

本研究では、D大学観光科一年生を対象として、観光産業現場実務に適応させるために、次の3段階に分けて日本語会話の教育を行った。

1) 教科書中心の日本語基礎と理論

2) 仮定の観光サービスマンとなった学生が、観光客に扮した韓国語の話せる日本人に対してサービスをする、観光科の校内実習室における模擬観光日本語会話授業

3) 日本人観光客を対象とした、ホテル・外食業体などにおける実務現場適応授業

その後、アンケート調査を通して学生たちに今回行われた授業を評価するようにした。

その結果、段階別日本語会話教育について次のような結論が得られた。

1) 日本語基礎・理論授業の反復学習を通じて、学生たちの日本語の聴解・会話能力、および日本語授業に対する関心を向上させることができた。

2) 段階別授業の模擬授業での役割演習と現場適応実務授業を通して、現場で発生する可能性のある非常事態に対する対処能力と現場実務能力をある程度向上させることができる。

3) 校内実習室での模擬授業とホテルなどでの現場実務適応の授業を通して、学生たちは理論と現場実務を同時に習得でき、また、日本語に対する自信も得られた。これは、学生たちの授業目標をある程度具体化させることへもつながった。

4) 模擬授業と現場適応授業における、日本語のネイティブとの授業は、今後行われる日本人を相手にした授業に対する学生たちの不安感を解消するとともに、日本語学習能力を増加させる効果があった。

以上から、現場適応を目指した段階別観光日本語会話教育は専門大学における日本語教育に適したモデルの一つであると評価できる。

キーワード：日本語会話、日本文化、観光、現場適応実務教育、段階別授業、日本語学習能力

투 고 : 2006. 8. 31
1차 심사 : 2006. 9. 9
2차 심사 : 2006. 9. 30

住 所 : (305-715) 대전시 유성구 장동 대덕대학 관광과
電 話 : 042-866-0433
e-mail : khkim@ddc.ac.kr

K C I